



# ALGIMIX

- D Bedienungsanleitung
- GB Instructions for Use
- F Mode d'emploi
- E Instrucciones para el uso
- P Instruções de uso
- I Istruzioni per l'uso
- S Bruksanvisning
- DK Brugsanvisning
- FIN Käyttöohje
- N Bruksanvisning

## D Gebrauchsanweisung

Der Alginat-Mixer REF 452 045 ermöglicht die einfache Herstellung von Alginatpaste und ähnlichen Mischungen. Diese Maschine wurde als einfaches und zuverlässiges Gerät für Zahnkliniken vorgesehen. Um eine optimale Leistung zu erreichen und die Lebensdauer des Geräts zu verlängern, empfehlen wir nachstehende Gebrauchsanweisungen sorgfältig durchzulesen.

### INSTALLATION

1. Entnehmen Sie den Mixer vorsichtig aus der Verpackung und überprüfen Sie, dass folgendes Zubehör enthalten ist: • Versorgungskabel • Mixschüssel • Spachtel für Gips bzw. Alginat (REF 304 317).
2. Wählen Sie für die Aufstellung des Geräts eine Stelle, die von Wärmequellen, möglichen Vibrationen und Feuchtigkeit entfernt ist. Es muss sich um eine standfeste, stabile und entsprechend nivellierte Oberfläche handeln.
3. Schließen Sie das Versorgungskabel des Mixers an eine 230 V, 50/60 Hz Steckdose an.
4. Montieren Sie die Schüssel (B) auf den Befestigungsteller der Maschine (C). Hierfür müssen beide Klemmteile einrasten. Drehen Sie die Schüssel dann leicht im Uhrzeigersinn.

### GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN ALGINAT-MIXER

1. Schließen Sie die Maschine an einen 230 V, 50/60 Hz Stromanschluss an. Betätigen Sie den Hauptschalter, der sich auf der Rückseite der Maschine befindet.
2. Setzen Sie die Schüssel auf den Teller, wobei die vertikale Achse bis zum Anschlag in Schüssel und Teller einrasten muss.
3. Drehen Sie die Schüssel 1/5 im Uhrzeigersinn (ca. 70°).
4. Stellen Sie sicher, dass Schüssel und Teller fest verbunden sind, indem Sie die Schüssel nach oben ziehen.
5. Geben Sie die entsprechenden Mengen an Alginat und Wasser in die Schüssel, je nach Anweisungen des Alginatherstellers.
6. Drücken Sie den Knopf für langsame Geschwindigkeit (Schildkröte) und rühren Sie gleichzeitig die Mischung mit der Spachtel (im Lieferumfang enthalten) um.
7. Nach dieser Vormischung (einige Sekunden), drücken Sie den Knopf für schnelle Geschwindigkeit (Hase). Kneten Sie nun die Mischung, indem Sie sie mit der Spachtel gegen die Innenwand der Schüssel drücken (Abb. 1).
8. Wenn der Mischvorgang beendet ist (einige Sekunden), entnehmen Sie die Alginatmischung, die sich an der Schüsselwand abgesetzt hat, indem Sie die Spachtelkante von unten nach oben in der Schüssel bewegen (Abb. 2).
9. Die Alginatmischung ist nun einsatzbereit.
10. Legen Sie diese in einen Behälter. Schüssel abnehmen und reinigen.

**WICHTIG:** Die Maschine ist mit zwei Betriebsknöpfen ausgestattet: langsam (Schildkröte) und schnell (Hase). Um Schäden an der Maschine zu vermeiden ist es wichtig, dass nicht beide Knöpfe gleichzeitig gedrückt werden.

### WARTUNG UND REINIGUNG

Um eine optimale Zuverlässigkeit und eine lange Lebensdauer sicher zu stellen, empfehlen wir Folgendes:

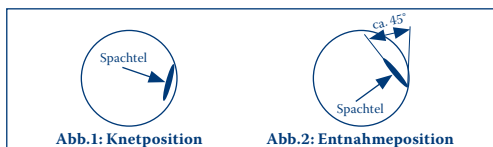
- Nach jedem Gebrauch die Schüssel und die Spachtel gründlich reinigen. Dadurch werden Schmutzansammlungen und mögliche Verstopfungen des Befestigungssystems zwischen Schüssel und Motorachse verhindert.
- Für die Reinigung des Gerätegehäuses ein feuchtes Tuch und Seifenwasser benutzen. Weder Lösungsmittel noch sonstige brennbare Produkte verwenden.
- Für Wartungsarbeiten an dem Alginat-Mixer empfehlen wir stets Original-Ersatzteile von Hager & Werken zu benutzen.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bevor Sie die Maschine anschließen stellen Sie sicher, dass es sich um eine 230 V, 50/60 Hz Stromversorgung handelt.
- Stellen Sie die Schüssel niemals auf den Drehteller der Maschine, wenn der Motor des Mixers in Betrieb ist.
- Kinder und nicht qualifiziertes Personal dürfen nicht an dem Gerät arbeiten.
- Der Mixer muss auf einer stabilen und entsprechend nivellierten Oberfläche stehen. Stellen Sie sicher, dass die Silikonträger richtig auf dem Arbeitstisch liegen.
- Nach Abschluss eines Vorgangs, warten Sie bis der Motor der Maschine vollkommen zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Schüssel entfernen.
- Trennen Sie die Maschine während der Reinigungsarbeiten vom Netz.

### TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	230 V, 50/60 Hz
Höhe (inkl. Schüssel):	230 mm
Leistung:	60 W
Breite:	175 mm
Tiefe:	250 mm
Gewicht:	3 kg



## GB Instructions for Use

The REF 452 045 Alginate Mixer allows easily preparing alginate paste and similar mixtures. This machine has been designed as a simple and reliable device for the dental clinic. In order to achieve an optimal performance and a long working life, we strongly recommend you to read carefully the following operating instructions.

### INSTALLATION

1. Carefully unpack your Alginate Mixer and make sure that the following accessories are inside the packing:
  - A power cord
  - A mixing bowl
  - A spatula for plaster-alginate (REF 304 317)
2. Choose a firm, stiff and well-balanced surface to place the mixer, far from heat sources, vibrations or damp.
3. Connect the power cord to a 230 V, 50/60 Hz power source.
4. Fit the bowl (B) into the machine's fixing plate (C). To do this, fit together the two parts of the fitting and slightly turn the bowl clockwise.

### ALGINATE MIXER: INSTRUCTIONS FOR USE

1. Connect the machine to a power point of 230 V, 50/60 Hz. Press general switch at the rear.
2. Place the bowl on the bowl holder. Fit bowl and bowl holder firmly and adjust them vertically.
3. Turn the bowl 1/5 turn clockwise (approx 70°).
4. Make sure it is securely fitted by pulling upwards.
5. Pour alginate and water inside the bowl in the proportions indicated by the manufacturer of the alginate used.
6. Press slow speed (tortoise) to pre-beat the mix with the spatula (provided with the machine).
7. After a few seconds, pre-beating is finished. Then, press fast speed (hare) and mix the mixing pressing it with the spatula. The spatula should be placed almost flat against the wall of the bowl (Picture 1).
8. Once mixing finishes (after just a few seconds), gather the alginate mix around the wall of the bowl moving the tip of the spatula from the bottom to the upper edge of the bowl (Picture 2).
9. Alginate mixing can be now used.
10. Place it inside a tray. Remove the bowl from the machine and clean it.

**IMPORTANT:** The machine is fitted with two operation switches: slow (turtle) and fast (hare). To prevent any damage of the unit it is important not to press the two keys at the same time.

### MAINTENANCE AND CLEANING

In order to obtain an optimal reliability and a long working life of the machine, it is strongly recommended:

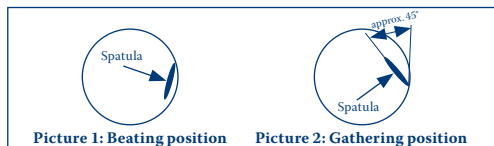
- To clean carefully the mixing bowl and the spatula every time you use the machine. This will prevent dirt accumulation and possible jams of the bowl's fitting system to the motor shaft.
- To clean the outer casing of the unit always with a cloth moistened in soapy water. Do not use dissolvents or any other inflammable product.
- To use Hager & Werken original spare parts in all the maintenance operations of the Algimate Mixer.

### PRECAUTIONS

- Before connecting the machine, make sure that the power source is 230 V, 50/60 Hz.
- Do not fit the bowl into the spinning plate when the mixer motor is in operation.
- Do not allow children or unskilled personnel to operate the machine.
- Choose a rigid and well-balanced surface to place the Mixer. Besides, make sure the silicon pads are correctly fitted to the working table.
- When a cycle is finished, wait until the machine motor stops completely before proceeding to remove the bowl.
- Disconnect the machine from the power source during the cleaning operations.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage:	230 V, 50/60 Hz
Height (bowl included):	230 mm
Power:	60 W
Width:	175 mm
Depth:	250 mm
Weight:	3 kg



## F Mode d'emploi

Le mélangeur d'alginate REF 452 045 permet d'élaborer facilement la pâte d'alginate y autres mélanges. Cette machine a été conçue avec un dispositif facile et fiable pour les cabinets dentaires. Pour obtenir les prestations optimales et une longue durée de l'appareil, nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi qui suit.

### INSTALLATION

1. Déballer avec précaution le mélangeur d'alginate et vérifier que les accessoires suivant se trouvent bien à l'intérieur :
  - Un câble d'alimentation
  - Un bol mélangeur
  - Une spatule pour plâtre/alginate (REF 304 317)
2. Pour l'emplacement de la machine choisir une surface éloignée de toute source de chaleur, vibrations ou humidité. Il est également nécessaire que la surface soit stable, rigide et bien nivelée.
3. Connecter le câble d'alimentation du mélangeur à une prise de courant de 230 V, 50/60 Hz.
4. Mettre le bol (B) sur le plateau de fixation de la machine (C). Pour cela faire entrer les deux parties de l'accrochage et tourner légèrement le bol dans le sens des aiguilles d'une montre.

### FONCTIONNEMENT DU MELANGEUR

L'appareil est à présent prêt à fonctionner :

1. Connecter la machine à une prise de courant de 230 V. 50/60 Hz. Poussez l'interrupteur général situé dans la partie postérieure de la machine
2. Emboîter le bol sur le plateau sur l'axe vertical jusqu'au bout.
3. Tourner le bol dans le sens des aiguilles d'une montre 1/5 de tour (70° environ).
4. Assurez-vous du parfait accouplement du bol - plateau en tirant le bol ver le haut.
5. Verser à l'intérieur du bol les proportions eau –alginate préconisées par le fabricant d'alginate.
6. Pousser le bouton vitesse lente (tortue) et faites un pré mélange à l'aide de la spatule (fournie avec l'appareil).
7. Après quelques secondes, actionner le bouton vitesse rapide (lièvre) et pétrir le produit du mélange en l'écrasant contre la paroi du bol en maintenant la spatule en position quasiment parallèle à la paroi.
8. Une fois le mélange effectué (quelques secondes), ramasser la pâte écrasée contre la paroi du bol en maintenant la spatule en position ouverte depuis le fond jusqu'au bord supérieur du bol.
9. L'alginate est à présent prêt à être utilisé.
10. Vous pouvez à présent le placer dans la porte empreintes.

**IMPORTANT :** La machine possède deux boutons de fonctionnement : vitesse lente (tortue) et vitesse rapide (lièvre). Pour éviter tout dommage il est important de ne pas actionner les deux boutons en même temps.

### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour assurer une fiabilité optimale et une longue durée de l'appareil il est recommandé de :

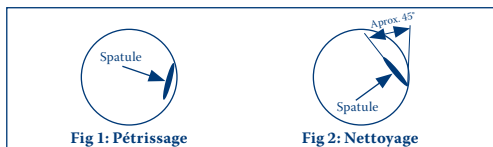
- Laver avec soin le bol et la spatule après chaque utilisation. Eviter d'accumuler la saleté et d'éventuelles obturations du système de fixation du bol et de l'axe du moteur.
- Le nettoyage de la carcasse extérieure de l'appareil doit toujours être fait avec un linge humide et de l'eau savonneuse. Ne jamais utiliser de dissolvant ou tout autre produit inflammable.
- Pour l'entretien du bol mélangeur nous vous recommandons de toujours utiliser des pièces Hager & Werken.

### PRECAUTIONS

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la prise de courant corresponde à 230 V, 50/60 Hz.
- Ne pas placer le bol sur le plateau de fixation lorsque la machine est en marche.
- Les enfants ou personnes non qualifiées ne doivent pas manipuler l'appareil.
- Pour l'emplacement de la machine choisir une surface rigide, et plane. De même, s'assurer que les taquets en silicone soient bien placés sur la table de travail.
- A la fin de l'exécution d'un cycle attendre que le moteur de la machine s'arrête complètement avant de retirer le bol.
- Durant le nettoyage débrancher la machine.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation : 230 V, 50/60 Hz  
Hauteur tasse incluse : 230 mm  
Puissance : 60 W  
Largeur : 175 mm  
Profondeur : 250 mm  
Poids : 3 kg



## E Instrucciones para el uso

La Batidora de Alginato REF 452 045 permite elaborar fácilmente pasta de alginato y mezclas afines. Esta máquina ha sido concebida como un sencillo y fiable dispositivo de la clínica dental. Para conseguir unas óptimas prestaciones del aparato y una larga vida útil, le recomendamos que lea con atención las siguientes instrucciones de uso.

### INSTALACIÓN

1. Desembale cuidadosamente su Batidora de Alginato y compruebe que en el interior de los embalajes se encuentran los siguientes accesorios:
  - Un cable de alimentación
  - Una taza de mezcla
  - Una espátula para escayola-alginato (REF 304 317)
2. Elija para el emplazamiento de la máquina una superficie alejada de focos de calor, vibraciones o humedad. Así mismo, es necesario que se trate de una superficie firme, rígida y bien nivelada.
3. Conecte el cable de alimentación de la mezcladora a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz.
4. Monte la taza (B) en el plato de fijación a la máquina (C). Para ello, encaje las dos partes del enganche y gire levemente la taza en el sentido de las agujas del reloj.

### MODO DE EMPLEO DE LA BATIDORA DE ALGINATO

1. Conecte la máquina a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz. Pulse el interruptor general situado en la parte posterior de la máquina.
2. Sitúe la taza en el plato porta-tazas encajando en el eje vertical hasta el tope, taza y plato.
3. Gire la taza en el sentido de las agujas del reloj 1/5 de vuelta (aprox. 70°).
4. Asegúrese de que la unión entre plato y taza es firme, tirando de la taza hacia arriba.
5. Vierta en el interior de la taza las proporciones adecuadas de alginato y agua recomendadas por el fabricante del alginato que emplee.
6. Pulse la tecla de velocidad lenta (tortuga) al tiempo que realiza un prebatido de la mezcla con la espátula (suministrada junto con el aparato).
7. Finalizado el prebatido (unos pocos segundos), pulse el botón de velocidad rápida (liebre) y amase la mezcla presionándola con la espátula en posición casi plana por la pared interior de la taza (Fig. 1).
8. Finalizado el mezclado (unos pocos segundos), recoja la mezcla de alginato depositada sobre la pared interior de la taza, desplazando el canto de la espátula desde el fondo al borde superior de la taza (Fig. 2).
9. La mezcla de alginato ya se encuentra preparada para su utilización.
10. Depositela en una cubeta. Desmonte la taza y límpiela.

**IMPORTANTE:** La máquina cuenta con dos pulsadores de funcionamiento: lento (tortuga) y rápido (liebre). Para evitar daños en el aparato es importante que no se presionen los dos pulsadores al mismo tiempo.

### MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para asegurar una óptima fiabilidad y una larga vida del aparato, le recomendamos:

- Limpie cuidadosamente la taza de mezcla y la espátula cada vez que la utilice. Evitará acumulaciones de suciedad y posibles obturaciones del sistema de anclaje de la taza al eje de motor.
- La limpieza de la carcasa exterior del aparato deberá hacerse siempre con un paño humedecido en agua jabonosa. No utilice disolventes o cualquier otro producto inflamable.
- En las labores de mantenimiento de la batidora de alginato le recomendamos que utilice siempre repuestos originales Hager & Werken.

### PRECAUCIONES

- Antes de conectar el aparato asegúrese de que se trata de una toma de corriente a 230 V, 50/60 Hz.
- No coloque la taza en el plato de giro de la máquina cuando el motor de la batidora se encuentra en marcha.
- No permita que niños o personal no cualificado manipulen el aparato.
- Elija para la ubicación de la mezcladora una superficie rígida y bien nivelada. Así mismo, asegúrese de que los tacos de silicona están bien asentados en la mesa de trabajo.
- Al finalizar la ejecución de un ciclo espere a que el motor de la máquina se pare completamente antes de proceder a retirar la taza.
- Durante las tareas de limpieza de la máquina desconéctela de la red.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación: 230 V, 50/60 Hz

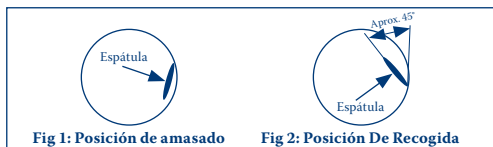
Alto (con taza): 230 mm

Potencia: 60 W

Ancho: 175 mm

Fondo: 250 mm

Peso: 3 kg



## P Instruções de uso

A batedora de alginato REF 452 045 permite elaborar facilmente pasta de alginato e misturas afins. Esta máquina foi concebida como um dispositivo simples e fiável da clínica dental. Para conseguir umas óptimas prestações do aparelho e uma longa vida útil, recomendamos ler com atenção as seguintes instruções de uso.

### INSTALAÇÃO

1. Desempacote cuidadosamente a Batedora de alginato e verifique que no interior das embalagens estão os seguintes acessórios:
  - Um fio de alimentação
  - Uma taça de mistura
  - Uma espátula para gesso-alginato (REF 304 317)
2. Coloque o aparelho sobre uma superfície afastada de focos de calor, vibrações ou humidade. AA superfície também deve ser firme, rígida e bem nivelada.
3. Ligue o fio de alimentação da misturadora a uma tomada de corrente de 230 V, 50/60 Hz.
4. Monte a taça (B) no prato de fixação à máquina (C); encaixando as duas dos partes do enganche e gire levemente a taça no sentido dos ponteiros do relógio.

### MODO DE UTILIZAÇÃO DA BATEDORA DE ALGINATO

1. Ligue a máquina a uma tomada de corrente de 230 V, 50/60 Hz. Pulse o interruptor geral situado na parte posterior da máquina.
2. Coloque a taça no prato porta-taças encaixando no eixo vertical até ao tope, a taça e o prato.
3. Gire a taça no sentido dos ponteiros do relógio 1/5 de volta (aprox. 70°).
4. Verifique que a união entre o prato e a taça é firme, puxando a taça para cima.
5. Deite no interior da taça as doses adequadas de alginato e de água recomendadas pelo fabricante do alginato utilizado.
6. Carregue na tecla de velocidade lenta (tartaruga) e faça um pré batido da mistura com a espátula (fornecida com o aparelho).
7. Finalizado o pré batido (uns segundos), carregue no botão de velocidade rápida (lebre) e amasse a mistura apertando com a espátula em posição quase plana pela parede interior da taça (Fig. 1).
8. Quando terminar a mistura (uns segundos), apanha a mistura de alginato depositada sobre a parede interior da taça, levando o canto da espátula desde o fundo até ao borde superior da taça (Fig. 2).
9. A mistura de alginato já está preparada para sua utilização.
10. Deite-a numa taça. Desmonte a taça e limpe-a.

**IMPORTANTE:** A máquina leva dois botões de funcionamento: lento (tartaruga) e rápido (lebre). Para evitar danos no aparelho é importante não carregar nos dois botões ao mesmo tempo.

### MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Para assegurar uma óptima fiabilidade e uma longa vida do aparelho, recomendamos:

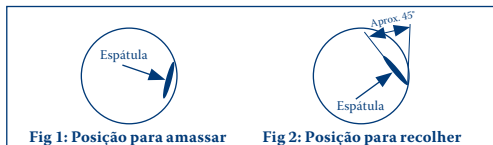
- Limpe cuidadosamente a taça de mistura e a espátula cada vez que as utilizar. Evitará acumulações de sujidade e entupimento do sistema de fixação da taça no eixo do motor.
- Limpar a carcaça exterior do aparelho sempre com um trapo humedecido com água com sabão. Não utilize dissolventes ou outros produtos inflamáveis.
- Para a manutenção da batedora de alginato recomendamos utilizar sempre peças originais da Hager & Werken.

### PRECAUÇÕES

- Antes de ligar o aparelho verifique que a tomada de corrente é de 230 V, 50/60 Hz.
- Não coloque a taça no prato de giro da máquina quando o motor da batedora estiver em funcionamento.
- Não permita às crianças ou às pessoas não qualificadas manipular o aparelho.
- Coloque a misturadora sobre uma superfície rígida e bem nivelada. Verifique também que os tacos de silicone estão bem assentados na mesa de trabalho.
- Quando acabar um ciclo espere que o motor da máquina se pare completamente antes de retirar a taça.
- Durante os trabalhos de limpeza da máquina desligue-a da corrente.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação: 230 V, 50/60 Hz  
Altura (com taça): 230 mm  
Potência: 60 W  
Largura: 175 mm  
Fundo: 250 mm  
Peso: 3 kg



## I Istruzioni per l'uso

L'Agitatore di Alginato REF 452 045 consente di elaborare facilmente impasti di alginato e miscele affini. La macchina è stata concepita come un semplice ed affidabile dispositivo per cliniche dentali. Per ottenere prestazioni ottimali e una lunga vita utile dell'apparecchio, si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso.

### INSTALLAZIONE

1. Disimballare con cura l'Agitatore di Alginato e controllare che all'interno dell'imballaggio si trovino i seguenti accessori:
  - Un cavo di alimentazione
  - Una tazza di impasto
  - Una spatola per gesso-alginato (REF 304 317)
2. Scegliere per l'installazione della macchina un luogo al riparo da fonti di calore, vibrazioni o umidità. È inoltre necessario che il piano d'appoggio sia solido, rigido e ben livellato.
3. Collegare il cavo di alimentazione del mescolatore a una presa di corrente a 230 V, 50/60 Hz.
4. Montare la tazza (B) sul piatto di fissaggio sulla macchina (C). A tale scopo, incastrare le due parti dell'aggancio e girare leggermente la tazza in senso orario.

### MODALITÀ D'USO DELL'AGITATORE DI ALGINATO

1. Collegare la macchina a una presa di corrente a 230 V, 50/60 Hz. Premere l'interruttore generale situato nella parte posteriore della macchina.
2. Situare la tazza sul piatto portatazza inserendola sull'asse verticale fino a fermare la tazza e il piatto.
3. Girare la tazza in senso orario 1/5 di giro (circa 70°).
4. Assicurarsi che l'unione fra piatto e tazza sia salda, tirando dalla tazza verso l'alto.
5. Versare all'interno della tazza le proporzioni idonee di alginato e acqua consigliate dal fabbricante dell'alginato utilizzato.
6. Premere il tasto di velocità lenta (tartaruga) mentre si esegue una pre-miscelatura dell'impasto con la spatola (in dotazione con l'apparecchio).
7. Al termine della pre-miscelatura (qualche secondo), premere il pulsante di velocità rapida (lepre) e mescolare l'impasto premendolo con la spatola in posizione quasi piatta contro la parete interna della tazza (Fig. 1).
8. Al termine dell'impasto (qualche secondo), raccogliere il composto di alginato depositatosi sulla parete interna della tazza, spostando il lato della spatola dal fondo verso il bordo superiore della tazza (Fig. 2).
9. L'impasto di alginato è già pronto per l'uso.
10. Depositarlo in una vaschetta. Smontare la tazza e pulirla.

**IMPORTANTE:** La macchina dispone di due pulsanti di funzionamento: lento (tartaruga) e veloce (lepre). Per evitare danni all'apparecchio è importante non premere i due pulsanti allo stesso tempo.

### MANUTENZIONE E PULIZIA

Per assicurare un'affidabilità ottimale e una lunga vita dell'apparecchio, si consiglia di:

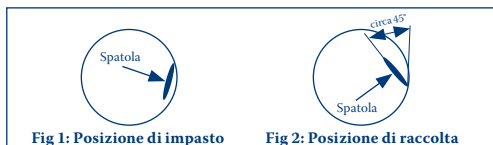
- Pulire con cura la tazza di impasto e la spatola ogni volta che si utilizza, in modo da evitare accumuli di sporco ed eventuali otturazioni del sistema di ancoraggio della tazza all'albero motore.
- La pulizia dell'involucro esterno dell'apparecchio dovrà essere sempre effettuata con un panno inumidito con acqua e sapone. Non utilizzare solventi o altri prodotti infiammabili.
- Nelle operazioni di manutenzione dell'agitatore di alginato si consiglia di utilizzare sempre ricambi originali Hager & Werken.

### PRECAUZIONI

- Prima di collegare l'apparecchio assicurarsi che la presa di corrente sia a 230 V, 50/60 Hz.
- Non situare la tazza sul piatto di rotazione della macchina quando il motore dell'agitatore è avviato.
- Non fare utilizzare l'apparecchio ai bambini o a personale non qualificato.
- Scegliere per l'installazione del mescolatore un piano solido e ben livellato. Assicurarsi inoltre che i piedini di silicone siano ben sistemati sul tavolo di lavoro.
- Al termine dell'esecuzione di un ciclo attendere che il motore della macchina si fermi completamente prima di provvedere a rimuovere la tazza.
- Durante le operazioni di pulizia della macchina staccarla dalla rete.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione:	230 V, 50/60 Hz
Altezza (con tazza):	230 mm
Potenza:	60 W
Larghezza:	175 mm
Profondità:	250 mm
Peso:	3 kg



## S Bruksanvisning

Alginat-mixern REF 452 045 möjliggör enkel produktion av alginatpasta och liknande blandningar. Denna maskin har utformats som en enkel och pålitlig enhet för tandkliniker. För optimal prestanda och för att förlänga maskinens livslängd rekommenderar vi att du läser följande bruksanvisning noggrant.

### INSTALLATION

1. Ta försiktigt ut mixern ur förpackningen och kontrollera att följande tillbehör finns med:
  - Försörjningskabel
  - Blandningsskål
  - Spatel för gips eller alginat (REF 304 317).
2. Välj en plats för installation av enheten som inte är utsatt för värmekällor, eventuella vibrationer och fukt. Det måste vara en stabil, fast och lämpligt avjämnd yta.
3. Anslut mixerns strömförsörjningskabel till ett 230 V, 50/60 Hz uttag.
4. Montera skålen (B) på maskinens monteringsplatta (C). Båda klämdelarna måste gå i lås för detta. Vrid sedan skålen något medurs.

### BRUKSANVISNING FÖR ALGINAT-MIXERN

1. Anslut maskinen till ett 230 V, 50/60 Hz eluttag. Tryck på huvudströmbrytaren som sitter på maskinens baksida.
2. Placera skålen på plattan och se till att den vertikala axeln klickar in i skålen och plattan så långt det går.
3. Vrid skålen 1/5 medurs (ca 70°).
4. Kontrollera att skålen och plattan sitter fast ordentligt genom att dra skålen uppåt.
5. Tillsätt lämpliga mängder alginat och vatten i skålen, enligt alginattillverkarens instruktioner.
6. Tryck på knappen för långsam hastighet (sköldpadda) och rör samtidigt om blandningen med spateln (ingår i leveransomfattningen).
7. Efter denna förblandning (några sekunder) trycker du på snabbknappen (hare). Knåda nu blandningen genom att trycka den mot skålens innervägg med spateln (fig. 1).
8. När blandningen är klar (några sekunder), avlägsna den alginatblandning som har fastnat på skålens vägg genom att flytta spatelns kant från botten till toppen av skålen (fig. 2).
9. Alginatblandningen är nu klar för användning.
10. Placera den i en behållare. Ta bort skålen och rengör den.

**VIKTIGT:** Maskinen är utrustad med två manöverknappar: långsam (sköldpadda) och snabb (hare). För att undvika skador på maskinen är det viktigt att inte trycka på båda knapparna samtidigt.

### UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

För att säkerställa optimal tillförlitlighet och lång livslängd rekommenderar vi följande:

- Rengör skålen och spateln noggrant efter varje användning. Detta förhindrar smutsansamlingar och eventuella blockeringar av fästsystemet mellan skålen och motoraxeln.
- Använd en fuktig trasa och tvålatten för att rengöra apparatens hölje. Använd inte lösningsmedel eller andra brandfarliga produkter.
- För underhållsarbeten på alginat-mixern rekommenderar vi alltid att använda originalreservdelar från Hager & Werken.

### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Innan du ansluter maskinen, se till att strömförsörjningen är 230 V, 50/60 Hz.
- Placera aldrig skålen på maskinens vridplatta när mixerns motor är igång.
- Barn och okvalificerad personal får inte arbeta med apparaten.
- Mixern måste stå på ett stabilt och väl avjämnat underlag. Se till att silikonstöden är korrekt placerade på arbetsbordet.
- Efter avslutad användning, vänta tills maskinens motor har stannat helt innan du tar bort skålen
- Koppla bort maskinen från elnätet under rengöringsarbetet.

### TEKNISKA DATA

Försörjningsspänning:	230 V, 50/60 Hz
Höjd (inkl. skål):	230 mm
Effekt:	60 W
Bredd:	175 mm
Djup:	250 mm
Vikt:	3 kg

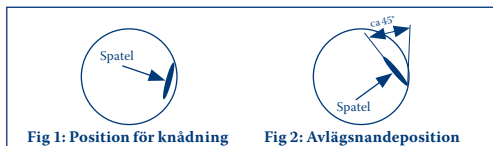


Fig 1: Position för knådning

Fig 2: Avlägsnandeposition



## DK Brugsanvisning

Alginat-Mixer REF 452 045 muliggør nem fremstilling af alginatpasta og lignende blandinger. Denne maskine er designet som en enkel og pålidelig enhed til tandklinikker. For at opnå optimal ydelse og for at forlænge enhedens levetid anbefaler vi at læse den efterfølgende brugsanvisning nøje igennem.

### INSTALLATION

1. Tag forsigtig blenderen ud af emballagen, og kontrollér, at følgende tilbehør er vedlagt:
  - forsyningskabel • blenderskål • spatel til gips eller alginat (REF 304 317).
2. Til opstilling af enheden bør du vælge et sted, der ligger væk fra varmekilder, mulige vibrationer og fugt. Overfladen skal være fast, stabil og tilsvarende nivelleret.
3. Tilslut blenderens forsyningskabel til en stikdåse med 230 V, 50/60 Hz.
4. Monter skålen (B) på maskinens monteringsplade (C). Herved skal begge klemmedele falde i hak. Drej så skålen lidt med uret.

### BRUGSANVISNING FOR ALGINATBLENDEREN

1. Tilslut maskinen til en stikdåse med 230 V, 50/60 Hz. Aktivér hovedkontakten på maskinens bagside.
2. Sæt skålen på monteringspladen, hvorved den vertikale akse skal falde i hak i skålen og monteringspladen.
3. Drej skålen 1/5 med uret (ca. 70°).
4. Sørg for, at skålen og monteringspladen er fast forbundet, ved at trække skålen opad.
5. Kom de respektive mængder alginat og vand i skålen i henhold til alginatproducentens anvisninger.
6. Tryk på knappen for langsom hastighed (skildpadde) og rør samtidig i blandingen med spatelen (som er del af leveringen).
7. Efter denne første blanding (nogle få sekunder) tryk på knappen for hurtig hastighed (hare). Ælt nu blandingen ved at trykke spatlen mod skålens indervæg (ill. 1).
8. Når blandingen er afsluttet (nogle sekunder), tag alginatblandingen ud, som har sat sig fast på skålens væg, ved at bevæge spatelens kant nedefra og op i skålen (ill. 2).
9. Nu er alginatblandingen klar til brug.
10. Læg den i en beholder. Tag skålen af og rengør den.

**VIGTIGT:** Maskinen er udstyret med to driftsknapper: langsom (skildpadde) og hurtig (hare). For at undgå skader på maskinen er det vigtigt, at de to knapper ikke trykkes på samme tid.

### VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

For at sikre en optimal pålidelighed og lang levetid, anbefaler vi følgende:

- Rengør skål og spatel grundigt efter hver brug. Det forhindrer ansamlinger af smuds og en eventuel tilstopning af fastgørelsessystemet mellem skål og motorakse.
- Brug en fugtig klud og sæbevand til rengøring af apparatets hus. Undlad at bruge opløsningsmidler eller andre brandbare produkter.
- Ved servicering af alginatblenderen anbefaler vi altid at bruge originale reservedele fra Hager & Werken.

### FORSIGTIGHEDSREGLER

- Før maskinen tilsluttes, skal det sikres, at strømforsyningen er 230 V, 50/60 Hz.
- Stil aldrig skålen på maskinens drejelige monteringsplade, når blenderens motor kører.
- Børn og ukvalificeret personale må ikke betjene apparatet.
- Blenderen skal stå på en stabil og passende nivelleret overflade. Sørg for, at silikoneholderne ligger korrekt på arbejdsbordet.
- Når processen er afsluttet, skal du vente, indtil maskinen står fuldstændig stille, før du fjerner skålen.
- Sørg for at trække stikket, før du rengør maskinen.

### TEKNISKE DATA

Forsyningsspænding: 230 V, 50/60 Hz  
Højde (inkl. skål): 230 mm  
Ydelse: 60 W  
Bredde: 175 mm  
Dybde: 250 mm  
Vægt: 3 kg



## FIN Käyttöohje

Alginat-sekoituslaite REF 452 045 mahdollistaa alginaattimassan ja vastaavien sekoitusten helpon valmistuksen. Laitte on tarkoitettu hammasklinikoiden helppoon ja luotettavaan käyttöön. Laitteen optimaalisen käytön takaamiseksi ja käyttöä pidentämiseksi suosittelemme lukemaan alla olevat käyttöohjeet huolellisesti.

### ASENNUS

1. Poista sekoituslaite varovasti pakkauksestaan ja tarkista, että sen mukana ovat seuraavat tarvikkeet:
  - Virtajohto
  - Sekoituskulho
  - Lasta kipsille tai alginaatille (REF 304 317).
2. Valitse laitteen kasaamiseen kohta, jossa ei ole lämmönlähteitä tai mahdollista värinää ja kosteutta. Asennuspinnan on oltava vakaa ja tasainen.
3. Kytke sekoituslaitteen virtajohto 230 V:n, 50/60 Hz:n pistokkeeseen.
4. Aseta kulho (B) koneen kiinnityslautaselle (C). Varmista, että molemmat kiinnitysosat naksahtavat paikoilleen. Käännä kulhoa sen jälkeen kevyesti myötäpäivään.

### ALGINAT-SEKOITUSLAITTEEN KÄYTTÖOHJE

1. Kytke kone 230 V:n, 50/60 Hz:n virtalähteeseen. Käynnistä laite sen pääkytkimestä, joka sijaitsee koneen takaosassa.
2. Aseta kulho lautasen päälle, jolloin kulhon ja lautasen pystysuuntaisen akselin kuuluu asettua vasteeseen asti paikoilleen.
3. Käännä kulhoa 1/5 myötäpäivään (noin 70 astetta).
4. Varmista, että kulho ja lautanen ovat kiinnittyneet hyvin toisiinsa nostamalla kulhoa ylöspäin.
5. Kaada kulhoon alginaattivalmistajan ohjeiden mukainen määrä alginaattia ja vettä.
6. Paina nappia käynnistääksesi kulhon hitaan nopeuden (kilpikonnanopeus) ja sekoita massaa samalla lastalla (sisältyy toimitukseen).
7. Kun esisekoitus on valmis (muutaman sekunnin kuluttua), paina nopean nopeuden painiketta (jänisnopeus). Muovaa massaa seuraavaksi painamalla lastaa kulhon sisäseinää vasten (kuva 1).
8. Kun sekoitustoiminto on päättynyt (muutaman sekunnin kuluttua), poista sisäseinään painettu alginaattimassa kulhosta liikuttamalla lastanreunaa alhaalta ylöspäin kulhon sisällä (kuva 2).
9. Alginaattimassa on nyt käyttövalmis.
10. Laita massa säiliöön. Irrota ja puhdista kulho.

**HUOMIO:** Kone on varusteltu kahdella käyttöpainikkeella: hidas (kilpikonna) ja nopea (jänis). Jotta laite ei vaurioidu, painikkeita ei saa painaa yhtäaikaisesti.

### HUOLTO JA PUHDISTUS

Jotta voidaan taata laitteen optimaalisen luotettavuuden ja pitkän käyttöä, suosittelemme seuraavaa:

- Puhdista kulho ja lasta käytön jälkeen huolellisesti. Näin vältetään kulhon ja moottoriakselin väliin kertyvää likaa ja kiinnitysjärjestelmän mahdollisia tukoksia.
- Puhdista laitekotelo kostealla liinalla ja saippuavedellä. Älä käytä liuotteita tai muita syttyviä aineita.
- Alginat-sekoituslaitteen huoltotoimiin suosittelemme aina käyttämään Hager & Werken -yhtiön alkuperäisiä varaosia.

### VAROITIMET

- Ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon on varmistettava, että kyse on 230 V:n, 50/60 Hz:n verkkolähteestä.
- Älä koskaan aseta kulhoa koneen pyörivälle lautaselle, kun sekoituslaitteen moottori on käynnissä.
- Lapset ja valtuuttamattomat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Sekoituslaitteen on oltava vakaalla ja tasaisella pinnalla. Varmista, etteivät silikonikannattimet osu työpöydälle.
- Kun työvaiheesi on valmis, odota kunnes koneen moottori on pysähtynyt kokonaan, ennen kuin irrotat kulhon.
- Irrota laite sähköverkosta puhdistuksen ajaksi.

### TEKNISET TIEDOT

Verkköjännite: 230 V, 50/60 Hz  
Korkeus (sis. kulhon): 230 mm  
Teho: 60 W  
Leveys: 175 mm  
Syvyys: 250 mm  
Paino: 3 kg



## N Bruksanvisning

Alginatblanderen REF 452 045 muliggjør enkel produksjon av alginatpasta og lignende blandinger. Denne maskinen er et enkelt og pålitelig apparat til tannklinikker. For å oppnå en optimal ytelse og å forlenge apparatets levetid, anbefaler vi å lese nøye den vedlagte bruksanvisningen.

### INSTALLASJON

1. Ta blanderen forsiktig ut av emballasjen og kontroller at følgende tilbehør er med:
  - Strømkabel
  - Blandings-skål
  - Slikkepott til gips hhv. alginat (REF 304 317).
2. Sett apparatet på et sted unna varmekilder, mulige vibrasjoner og fuktighet. Det må være en fast, stabil og riktig nivellert overflate.
3. Koble blanderen strømkabel til en stikkontakt på 230 V, 50/60 Hz.
4. Fest skålen (B) på apparatets festetallerken (C). Begge klemmedelene må gå i lås. Drei skålen litt med urviseren.

### BRUKSANVISNING FOR ALGINATBLANDEREN

1. Koble maskinen til en stikkontakt på 230 V, 50/60 Hz. Betjen hovedbryteren på maskinens bakside.
2. Sett skålen på tallerkenen og pass på at den vertikale akselen går fullstendig i lås i skålen og tallerkenen.
3. Drei skålen 1/5 med urviseren (ca. 70°).
4. Kontroller at skål og tallerken er fast forbundet med hverandre ved å dra skålen oppover.
5. Hell passende mengder alginat og vann i skålen i henhold til alginatprodusentens anvisninger.
6. Trykk på knappen for lav hastighet (skilpadde) og rør blandingen samtidig med slikkepotten (inkludert i leveringsomfanget).
7. Etter denne forhåndsblendingen (noen sekunder) trykker du på knappen for rask hastighet (kanin). Kna blandingen ved å trykke slikkepotten mot skålens innervegg (fig. 1).
8. Når blandingsprosessen er avsluttet (noen sekunder), tar du ut alginatblandingen som har satt seg fast på skålveggen ved å bevege slikkepottkanten nedenfra og opp i skålen (fig. 2).
9. Nå er alginatblandingen klar til bruk.
10. Legg den i en beholder. Fjern skålen og rengjør den.

**VIKTIG:** Maskinen har to driftsknapper: sakte (skilpadde) og rask (kanin). For å unngå skader på maskinen er det viktig ikke å trykke på begge knappene samtidig.

### VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

For å sikre optimal driftssikkerhet og lang levetid anbefaler vi følgende:

- Skålen og slikkepotten må rengjøres grundig et hver bruk. Dette forhindrer opphopning av smuss og mulig tilstopping av festesystemet mellom skålen og motoraksen.
- Bruk en fuktig klut og såpevann for rengjøring av apparatet. Ikke bruk løsemidler eller andre brennbare produkter.
- For vedlikeholdsarbeid på alginatblanderen anbefaler vi alltid å bruke originale reservedeler fra Hager & Werken.

### FORSIKTIGHETSTILTAK

- Kontroller at strømforsyningen er på 230 V, 50/60 Hz før tilkobling av maskinen.
- Sett skålen aldri på maskinens dreietallerken når blanderens motor er i drift.
- Barn og ikke kvalifisert personale må ikke arbeide med apparatet.
- Blanderen må stå på en stabil og riktig nivellert overflate. Kontroller at silikonbrettene ligger riktig på arbeidsbordet.
- Når prosessen er avsluttet, må du vente til maskinens motor har stoppet helt før du fjerner skålen.
- Dra ut stikkontakten før du rengjør maskinen.

### TEKNISKE DATA

Forsyningsspenning:	230 V, 50/60 Hz
Høyde (inkl. skål):	230 mm
Effekt:	60 W
Bredde:	175 mm
Dybde:	250 mm
Vekt:	3 kg



# ALGIMIX

**REF** 452 045

Befestigungsteller/ Fixing plate / Plateau de fixation /  
Plato de fijación / Prato de fixação / Piatto di fissaggio /  
Monteringsplatta / Monteringsplade / Kiinnityslautanen /  
Festetallerken (C)

Schüssel / Bowl / Bol /  
Taza / Taça / Tazza /  
Skál / Skál / Kulho /  
Nøkkel (B)

**REF** 452 047



Spachtel / Spatula / Spatule /  
Espátula / Espátula / Spatola /  
Spatel / Spatel/ Lasta/  
Slikkepott

**REF** 304 317

Knopf schnelle Drehung / Fast spin  
key / Bouton tour rapide / Botón  
giro rápido / Botão de giro rápido /  
Pulsante rotazione veloce / Knapp  
Snabb rotation/ Knap for hurtig  
dreining/ Nopean pyörimisen  
painike/ Knapp rask dreining

Knopf langsame Drehung /  
Slow spin key / Bouton tour  
lent / Botón giro lento /  
Botão de giro lento /  
Pulsante rotazione lenta /  
Knapp Långsam rotation /  
Knap for langsom dreining/  
Hitaan pyörimisen painike/  
Knapp sakte dreining



WEEE Reg.Nr.: DE2176054